



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/97
20 November 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО КОМБИНИРОВАННЫМ ПЕРЕВОЗКАМ
О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
(7-9 октября 2002 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники	1 – 6
Утверждение повестки дня	7
Утверждение решений, принятых на тридцать седьмой сессии Рабочей группы	8
Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)	9 – 20
Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)	21 – 26
Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок	27 – 37

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки	38 – 51
Деятельность и изменения в странах – членах ЕЭК ООН, органах ЕЭК ООН и других организациях, представляющие интерес для Рабочей группы	52 – 65
Последующая деятельность в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года	66 – 68
Терминология комбинированных перевозок	69 – 71
Программа работы на 2003–2007 годы	72 – 74
Прочие вопросы	75
Утверждение доклада	76

* * *

Приложение 1: Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (Соглашение СЛКП)
- Предложения по поправкам, переданные Норвегией

Приложение 2: Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (Соглашение СЛКП)
- Предложения по поправкам, переданные Словенией

Приложение 3: Программа работы на 2003-2007 годы

ДОКЛАД

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа провела свою тридцать восьмую сессию 7-9 октября 2002 года под руководством Председателя г-жи М. Маскле (Нидерланды) и заместителя Председателя г-на М. Виардо (Франция).
2. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словении, Турции, Франции, Чешской Республики и Швейцарии.
3. Была представлена Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).
4. Были представлены следующие межправительственные организации: Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ); Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД).
5. Были представлены следующие неправительственные организации: Международное бюро по контейнерам (МБК); Международный союз железных дорог (МСЖД); Международный союз компаний по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам (МСККП); Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ); Международная организация по стандартизации (ИСО).
6. По приглашению секретариата в работе сессии принимал участие представитель Европейского объединения по комбинированным перевозкам (ЕОКП).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: TRANS/WP.24/96

7. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/WP.24/96).

УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: TRANS/WP.24/95

8. Рабочая группа утвердила решения, принятые на ее тридцать седьмой сессии, на основе проекта доклада, подготовленного секретариатом в консультации с Председателем (TRANS/WP.24/95).

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

Документация: ECE/TRANS/88/Rev.1; C.N.729.2002.TREATIES-2

9. По состоянию на 1 октября 2002 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являются следующие 24 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Рабочая группа приняла к сведению, что Казахстан присоединился к этому Соглашению с 9 октября 2002 года (уведомление депозитария C.N.729-2002.TREATIES-2). Финляндия подписала Соглашение СЛКП, но пока не стала его договаривающейся стороной.

10. С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, разработанных ЕЭК ООН и/или относящихся к ее ведению, можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans - Legal instruments). Отдельные элементы этой информации можно получить только по подписке.

11. Рабочая группа предложила, в частности, Республике Молдова, Украине, Финляндии и Югославии предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы как можно скорее стать договаривающимися сторонами этого Соглашения, и поручила секретариату связаться с этими странами, с тем чтобы выяснить их намерения в отношении ратификации Соглашения.

12. Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат свяжется со странами Кавказа и Центральной Азии, которые еще не являются договаривающимися сторонами Соглашения, и предложит им как можно скорее присоединиться к этому Соглашению, как это было сделано в случае Европейского соглашения о международных магистральных железнодорожных линиях (СМЖЛ).

13. Рабочая группа одобрила опубликование обновленной карты сети СЛКП в печатном виде, подготовленной секретариатом. Она поручила секретариату продолжить усилия по подготовке карты сети СЛКП в интерактивном электронном формате, возможно, с обеспечением связи с электронным интерактивным файлом, содержащим стандарты и параметры, опубликованные в так называемой "Желтой книге", с тем чтобы обеспечить доступ к ним через вебсайт Отдела транспорта ЕЭК ООН.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Документация: TRANS/WP.24/96, приложения 1 и 2; TRANS/WP.24/2002/10

14. Договаривающиеся стороны Соглашения СЛКП, представленные в Рабочей группе, единодушно утвердили поправки, предложенные соответственно Норвегией и Словенией и содержащиеся в приложениях 1 и 2 к документу TRANS/WP.24/2002/96, с некоторыми незначительными изменениями. Утвержденные поправки содержатся в приложении 1 и приложении 2 к настоящему докладу.

15. Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат передаст эти поправки Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию Соглашения. После того как будет проведена процедура их юридического принятия в соответствии со статьей 15 Соглашения, секретариат подготовит сводный вариант Соглашения СЛКП, включающий все поправки, принятые до настоящего времени.

16. Рабочая группа рассмотрела представленное Российской Федерацией предложение о разработке евро-азиатского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок на основе структуры Соглашения СЛКП (TRANS/WP.24/2002/10).

17. Представитель Турции разъяснил, что эти важнейшие линии должны также включать южный коридор, связывающий Европу с Центральной Азией через Болгарию, Турцию, Иран и т.д.

18. Рабочая группа решила, что следует продолжать реализацию концепции увязывания европейской и азиатской сетей комбинированных перевозок с целью стимулирования и дальнейшего облегчения комбинированных перевозок между обоими континентами. В этом контексте Рабочая группа сочла, что такая деятельность должна основываться на уже существующих положениях и стандартах, изложенных в Соглашении СЛКП. Рабочая группа подчеркнула, что в рамках дальнейшей деятельности в данной сфере следует рассмотреть все коридоры, связывающие Европу с Азией. Рабочая группа поручила секретариату обратиться к Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), к заинтересованным странам и другим соответствующим международным организациям, в частности ОСЖД, с просьбой как можно скорее приступить к совместному изучению возможностей реализации этой цели.

с) **Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП**

Документация: публикация ЕЭК ООН и параметры ("Желтая книга") и Согг.1 и 2 (www.unecsc.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

19. Рабочая группа напомнила об опубликовании в 2000 году так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, охватывающего 1997 год. Рабочая группа приняла к сведению, что следующее обновление "Желтой книги" (с охватом данных за 2002 год) запланировано на 2005 год. Для выполнения этой цели к работе по обновлению данных, содержащихся в "Желтой книге", следует приступить уже в 2003 году.

20. Рабочая группа приняла к сведению исправление 2 к "Желтой книге", содержащее изменения, касающиеся информации по Румынии.

ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: ECE/TRANS/122 и Согг.1 и 2; TRANS/WP.24/79; неофициальный документ № 13 (2002 год)

21. Рабочая группа напомнила, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция,

Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Люксембург - 29 апреля 1998 года, Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

22. По состоянию на 1 июля 2002 года договаривающимися сторонами Протокола являются следующие семь стран: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой водными путями, указанными в Протоколе.

23. Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления Протокола в силу.

24. Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе и текст Протокола можно получить на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans - Legal instruments). Часть информации можно получить только по подписке.

25. Рабочая группа настоятельно призвала все заинтересованные договаривающиеся стороны Соглашения как можно скорее присоединиться к этому Протоколу, с тем чтобы он вступил в силу и можно было рассмотреть вышеупомянутые предложения по поправкам.

26. В этой связи Рабочая группа приняла к сведению сообщение, представленное Нидерландским институтом транспортных исследований (ТНО), о развитии перевозок пакетированных грузов на короткие расстояния и на баржах в Нидерландах (неофициальный документ № 13 (2002 год)).

РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: TRANS/SC.2/2002/9; TRANS/WP.24/2002/4; TRANS/WP.24/2002/3;
TRANS/WP.24/2002/2; TRANS/WP.24/2002/1; TRANS/WP.24/2001/8;
TRANS/WP.24/2001/7; TRANS/WP.24/2001/6; TRANS/WP.24/2001/5;
TRANS/WP.24/2001/4; TRANS/WP.24/2001/3; TRANS/WP.24/2001/2;

TRANS/WP.24/2001/1; неофициальный документ № 10 (2002 год); неофициальный документ № 1 (2001 год); неофициальный документ № 3 (2001 год); неофициальный документ № 4 (2001 год); неофициальный документ № 5 (2001 год); неофициальный документ № 6 (2001 год)

27. Рабочая группа напомнила об итогах совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), состоявшегося 19 апреля 2001 года, которые отражены в документе TRANS/WP.24/2001/8.

28. Рабочая группа в предварительном порядке решила, что последующие мероприятия в контексте результатов этого совещания надлежит сосредоточить на следующих вопросах:

- модели партнерства, включая соглашения, оптимальную практику и основные показатели деятельности с учетом требований свободной конкуренции и антитрестовских правил;
- расчет затрат, ценообразование и субсидии с упором на конкретные элементы, составляющие каждый из этих экономических параметров; факторы, влияющие на каждый из этих элементов; и на вопрос о том, каким образом оптимизация элементов может содействовать развитию комбинированных перевозок;
- упрощение процедур пересечения границ, унификация процедур пограничного контроля и эксплуатационная совместимость в международных перевозках;
- унификация режимов гражданской ответственности в мультимодальных перевозках.

29. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 8 (2001) (изданный в качестве официального документа TRANS/WP.24/2002/1), который был представлен заместителем Председателя и в котором определены три конкретных направления дальнейших исследований:

а) эксплуатационная совместимость, б) терминалы и с) внедрение системы стимулов.

30. Рабочая группа решила учредить две неофициальные специальные группы экспертов по следующим вопросам: а) модели партнерства и оптимальная практика в комбинированных перевозках и б) эффективность работы терминалов для комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/93, пункты 39-41). Положение о круге ведения этих двух специальных групп экспертов содержится в документе TRANS/WP.24/2002/2.

31. Рабочая группа также решила, что для достижения прогресса в работе над этими вопросами необходимо определить практические меры, возможно в увязке с такими уже существующими правовыми документами, относящимися к ведению Рабочей группы, как Соглашение СЛКП и Протокол о перевозках по внутренним водным путям к этому Соглашению.

32. Рабочая группа подробно рассмотрела предложения неофициальной специальной группы экспертов по эффективности операций на терминалах для комбинированных перевозок, содержащиеся в документе TRANS/WP.24/2002/4, и приняла следующие решения:

a) необходимо проводить различие между соответствующими положениями Соглашения СЛКП в отношении сопровождаемых и несопровождаемых перевозок;

b) работа по использованию методов электронного картографирования уже начата, и на данный момент, по всей видимости, нет необходимости предпринимать какие-либо дополнительные шаги;

c) Соглашение СЛКП должно содержать некоторые руководящие положения, касающиеся общих принципов планирования и районирования в отношении терминалов для комбинированных перевозок, для оптимизации процессов строительства и использования таких терминалов;

d) в Соглашение СЛКП следует включить рекомендации об использовании стимулов в комбинированных перевозках, позволяющих увеличить вес и массу грузовых единиц в ходе таких перевозок. Вместе с тем включение такой рекомендации, возможно, является преждевременным с учетом, в частности, продолжающегося процесса расширения этого Соглашения за счет новых стран;

e) следует классифицировать терминалы в Соглашении СЛКП для обеспечения информации о типах терминалов (т.е. обычный терминал, перевалочный терминал и т.д.) и о техническом оснащении терминалов (возможности для таможенного оформления, обработки опасных грузов и т.д.);

f) в Соглашение следует включить информацию об уровне имеющейся на терминалах информационной технологии. Эти сведения можно было бы также указывать в классификации терминалов, упомянутой в пункте e);

g) требования безопасности следует разрабатывать с учетом результатов общего обсуждения по этому вопросу, которое будет проводиться Рабочей группой;

h) уровень обслуживания в ходе комбинированных перевозок в значительной степени зависит от времени начала и продолжительности работы терминалов для комбинированных перевозок. Эту информацию, по-видимому, можно было бы также осветить в классификации терминалов, упомянутой в подпункте е). Следует рассмотреть возможность включения в Соглашение СЛКП рекомендаций по данному вопросу;

i) большинство присутствовавших на сессии делегаций сочли, что следует более подробно обсудить и, возможно, включить в Соглашение СЛКП рекомендацию об использовании стимулов для смягчения запретов и ограничений на движение транспортных средств, например запретов на движение в выходные и праздничные дни;

j) Соглашение СЛКП должно содержать рекомендацию о том, что таможенный, санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль, как правило, следует проводить на терминалах для комбинированных перевозок, с тем чтобы ограничить последующее вмешательство в функционирование транспортной цепи.

33. В свете вышеизложенного Рабочая группа поручила неофициальной специальной группе экспертов по эффективности операций на терминалах для комбинированных перевозок подготовить конкретные предложения по поправкам к Соглашению СЛКП для рассмотрения на ее следующей сессии.

34. Рабочая группа также подробно рассмотрела выводы неофициальной специальной группы экспертов по моделям партнерства и оптимальной практике, содержащиеся в неофициальном документе № 10 (2002 год), и приняла следующие решения:

a) для договаривающихся сторон Соглашения СЛКП надлежит разработать образец меморандума о взаимопонимании в качестве примера того, каким образом на правительственном уровне можно содействовать развитию комбинированных перевозок;

b) было бы полезно составить перечень элементов, считающихся важными для включения в соглашение о партнерстве с точки зрения оперативного взаимодействия. Вместе с тем следует иметь в виду, что в таком перечне не должны рассматриваться вопросы коммерческого характера;

с) неофициальной специальной группе экспертов следует продолжить изучение вопроса о разработке стандартов оптимальной практики для включения в Соглашение СЛКП, прежде чем приступать к подробному рассмотрению данного вопроса.

35. В свете вышеизложенного Рабочая группа поручила неофициальной специальной группе экспертов по моделям партнерства и оптимальной практике подготовить конкретные предложения по поправкам к Соглашению СЛКП для рассмотрения на ее следующей сессии.

36. Рабочая группа приняла к сведению документ TRANS/SC.2/2002/9, переданный Европейским сообществом и касающийся статуса и осуществления директивы Европейского сообщества об эксплуатационной совместимости. Рабочая группа просила Рабочую группу по железнодорожному транспорту (SC.2) проинформировать ее об итогах обсуждения данного вопроса на ее следующей сессии.

37. Рабочая группа провела предварительное обсуждение вопроса о расчете затрат, ценообразовании и субсидиях в комбинированных перевозках в целях определения возможных направлений деятельности, которой Рабочая группа могла бы заняться в этой области. Она сочла, что для выявления конкретных вопросов, подлежащих изучению, секретариату в сотрудничестве с заместителем Председателя и заинтересованными международными организациями следует определить соответствующие вопросы для рассмотрения, с тем чтобы исключить из круга обсуждаемых тем коммерческие аспекты.

ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Документация: TRANS/WP.24/2000/3; UNCTAD/SDTE/TLB/2 (можно получить в секретариате по запросу)

38. Рабочая группа напомнила, что в ее программе работы одним из приоритетных пунктов является анализ "возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки". В соответствии с просьбой Комитета по внутреннему транспорту о том, чтобы проанализировать существующие трудности, возникающие в ходе операций по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

39. В 1999 и 2000 годах секретариатом были дважды организованы "слушания" по данным вопросам с участием представителей правительств, заинтересованных межправительственных организаций и международных организаций, представляющих интересы торговли и промышленности. Итоги этих "слушаний" изложены в документе TRANS/WP.24/2000/3.

40. На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа поручила секретариату изучить возможности согласования положений об ответственности в правовых документах, регулирующих европейские сухопутные перевозки, в частности автомобильные и железнодорожные (TRANS/WP.24/91, пункт 51).

41. На своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела дискуссионный документ, подготовленный специальной группой экспертов, в котором содержится обзор различных возможностей унификации положений об ответственности и кратко обозначены предложения относительно дальнейшей деятельности в этой области (TRANS/WP.24/2002/6).

42. Рабочая группа сочла, что с учетом изменений, происходящих на различных международных форумах, и требований пользователей услугами по комбинированным и мультимодальным перевозкам в регионе ЕЭК ООН дальнейшую деятельность в этой области на данном этапе следует сосредоточить на разработке режима гражданской ответственности для мультимодальных перевозок в регионе ЕЭК ООН на основе подхода с упором на сухопутные перевозки, включая, возможно, также каботажное судоходство. Рабочая группа поручила секретариату приступить к процессу разработки правового документа с этой целью.

43. Рабочая группа была проинформирована секретариатом о том, что специальная группа экспертов рассмотрела первый проект конвенции по мультимодальным сухопутным перевозкам. Данный проект будет доработан до его представления Рабочей группе с учетом изменений в этой области, происходящих в рамках других межправительственных организаций, в частности Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Специальная группа экспертов просила Рабочую группу довести до ее сведения предварительные мнения о включении каботажных перевозок и дать ей указания относительно тех ограничений ответственности, которые следует установить.

44. Рабочая группа одобрила работу, сделанную специальной группой экспертов. Она поручила этой группе продолжить подготовку проекта конвенции о мультимодальных сухопутных перевозках в регионе ЕЭК ООН и как можно скорее представить этот проект Рабочей группе. Специальной группе экспертов следует должным образом учесть инициативы, которые были выдвинуты в данной области на глобальном уровне.
45. Рабочая группа также поддержала решение о включении в проект конвенции каботажных перевозок.
46. Рабочая группа сочла, что специальной группе экспертов следует более подробно рассмотреть вопрос о пределах ответственности. Некоторые участники сессии выразили мнение о том, что согласование положений, регулирующих автомобильные и железнодорожные перевозки, позволит создать необходимую основу для принятия решения. Отмечалось также, что специальной группе экспертов следует принять во внимание существующие стандартные условия, разработанные промышленными предприятиями.
47. Рабочая группа была проинформирована о деятельности ЮНКТАД в области мультимодальных перевозок, в частности о технико-экономическом обосновании по вопросу о новом международном правовом документе в этой сфере. В этой связи секретариат ЮНКТАД распространил вопросник для подробного обсуждения мнений всех сторон, участвующих в мультимодальных перевозках. Заинтересованные стороны могут получить более обширную информацию об этом технико-экономическом обосновании, а также о вопроснике на следующем вебсайте:
<http://www.unctad.org/en/subsites/multimod/mtlhome.htm>.
48. Рабочая группа также была проинформирована о последних изменениях, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ в области разработки нового правового документа, охватывающего грузовые морские перевозки. В проекте данного документа, содержащемся в документе A/CN.9/WG.III/WP.21 ЮНСИТРАЛ, приведены положения о перевозках "от двери до двери", а это значит, что им охватываются мультимодальные перевозки.
49. Рабочая группа вновь изложила мнение о том, что следует позаботиться, чтобы новый правовой документ, разработанный ЮНСИТРАЛ, не вступал в противоречие с действующими правовыми документами, касающимися одного вида транспорта, и с торговой практикой, предусматриваемой такими документами, и не создавал угрозы для надлежащего функционирования этих документов. Она также настоятельно призвала

ЮНСИТРАЛ должным образом учесть опасения, выраженные экспертами по внутреннему транспорту.

50. Рабочая группа подчеркнула, что прилагаются все усилия для обеспечения эффективного сотрудничества между соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися данными вопросами, как, например, ЕЭК ООН, ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ, и поручила секретариату по возможности принять участие во всех соответствующих мероприятиях ЮНСИТРАЛ.

51. Рабочая группа настоятельно призвала все правительства и соответствующие организации принять участие в работе ЮНСИТРАЛ. Она просила секретариат ЮНСИТРАЛ содействовать такому участию на основе планирования обсуждения вопросов о перевозках "от двери до двери" таким образом, чтобы в соответствующих сессиях смогли принять участие как можно больше заинтересованных сторон.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ИЗМЕНЕНИЯ В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН, ОРГАНАХ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: неофициальные документы № 11, 12 и 14 (2002 год)

а) Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН

52. Рабочая группа была проинформирована делегатами Венгрии и Польши о последних изменениях в области комбинированных перевозок в их соответствующих странах (неофициальные документы № 12 и 14 (2002 год)).

53. Рабочая группа была проинформирована делегатом Румынии о принятии новой системы налогообложения, предусматривающей освобождение операторов комбинированных перевозок от налогов на реинвестированные доходы.

54. Делегат от Российской Федерации сообщил Рабочей группе о роли Российских железных дорог в разработке комплексного проекта развития инфраструктуры наземного транспорта в Азиатско-Тихоокеанском регионе (АЛТИД), подготовленного под эгидой ЭСКАТО, в рамках которого осуществляются демонстрационные пробеги контейнерных поездов по северному евро-азиатскому коридору и его ответвлениям.

55. Делегат Турции проинформировал Рабочую группу о мероприятиях, касающихся южного евро-азиатского коридора и проводящихся в рамках Организации экономического сотрудничества (ОЭС).

56. Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 11 (2002 год), содержащий информацию о средствах оптимизации комбинированных перевозок, разработанных Германским институтом экономики и материально-технического обеспечения судоходства (ИСЛ). Рабочая группа выразила заинтересованность в получении дальнейшей информации об этом на одной из своих последующих сессий.

в) Деятельность вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН

Документация: TRANS/WP.24/2002/13; (www.unecce.org/trans/welcome)

57. Рабочая группа приняла к сведению предложение о принятии участия в запланированном обновлении так называемой "Синей книги" по параметрам внутренних водных путей при помощи дополнительных параметров, позаимствованных из протокола к СЛКП по внутренним водным путям. Рабочая группа просила правительства передать в секретариат свои материалы по этому вопросу, в частности информацию о линиях и терминалах, перечисленных в Соглашении СЛКП и соединенных с инфраструктурой внутреннего водного транспорта.

58. Рабочая группа также приняла к сведению деятельность Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в области унификации процедур таможенного транзита при железнодорожных перевозках на общеевропейском уровне. Рабочая группа подготовила проект конвенции по международным процедурам таможенного транзита для перевозки грузов железнодорожным транспортом в зоне, охватываемой Соглашением СМГС, включая рекомендацию об использовании железнодорожной накладной СМГС в качестве таможенной железнодорожной транзитной декларации.

59. Рабочая группа рассмотрела документ TRANS/WP.24/2002/13, касающийся транспорта и безопасности. Она приняла к сведению, что обсуждение этих вопросов осуществляется в рамках Международной морской организации (ИМО) и Международной организации по стандартизации (ИСО). В частности, для обеспечения важных элементов, способствующих повышению безопасности, был рассмотрен вопрос об использовании "разумных" устройств наложения печатей и пломб в сочетании с единым глобальным кодом идентификации владельцев контейнеров, относящихся к ведению Международного

бюро по контейнерам (МБК). После обстоятельного обсуждения этой темы Рабочая группа решила дождаться завершения данной дискуссии в рамках других международных организаций и лишь после этого провести дальнейшее обсуждение этих вопросов в контексте сухопутных европейских комбинированных перевозок. Вместе с тем Рабочая группа отметила, что следует тщательно проследить за рассмотрением вопроса о положениях по общей безопасности и безопасности на транспорте применительно к терминалам. Рабочая группа поручила секретариату обобщить к ее следующей сессии инициативы в этой области, имеющие отношение к комбинированным перевозкам. Рабочая группа просила правительства и неправительственные организации передать в секретариат свои материалы по этому вопросу, в частности по проводящейся в их соответствующих странах или организациях деятельности по общей безопасности и безопасности на транспорте в рамках комбинированных перевозок.

c) Деятельность Европейской комиссии (ЕК), Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ) и Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

60. ЕК и ЕКМТ не представили Рабочей группе никакой информации.

61. Рабочая группа была проинформирована о деятельности Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) в области комбинированных перевозок, которая была охарактеризована в документе зала заседаний, распространенном ОСЖД.

d) Деятельность других организаций

62. Международная организация по стандартизации (ИСО) проинформировала Рабочую группу о том, что она решила приступить к пересмотру стандарта 668 серии 1 ИСО по грузовым контейнерам "Классификация, габариты и оценки". Этот пересмотр будет затрагивать только параметры оценки контейнеров, а не их вес и размеры.

63. Рабочая группа была проинформирована о текущей деятельности Международного союза железных дорог (МСЖД). МСЖД участвует в реализации ряда инициатив в области повышения качества, включая работу по составлению перечня таких инициатив и по разработке проектов наблюдения за поездами, контрольного списка пользователя для трансъвропейской сети грузовых перевозок и реализуемого совместно с МСККП проекта в области пропускной способности инфраструктуры комбинированных перевозок.

64. Рабочая группа также была проинформирована о деятельности Международного союза компаний по комбинированным автомобильно-железнодорожным перевозкам

(МСККП). МСККП осуществляет последующие мероприятия в контексте "Белой книги" Европейской комиссии, проекта "Марко Поло" и проекта повышения осведомленности о комбинированных перевозках.

65. Представитель Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ) проинформировал Рабочую группу о проекте по изучению методов перевозки типа "бегущее шоссе", включая аспекты безопасности водителей грузовых транспортных средств, по наблюдению за результатами экспериментов, связанных с эксплуатацией новых железнодорожных вагонов в рамках системы "бегущее шоссе", и по возможной замене автомобильных перевозок комбинированными, если речь идет о расстоянии свыше 500 км.

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Документация: ECE/AC.21/2002/2; ECE/AC.21/2002/3; ECE/RCTE/CONF.3/FINAL;
ECE/RCTE/CONF.2/FINAL

66. Рабочая группа напомнила об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместных действий (ПСД) (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа также напомнила, что ранее она подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок в целях оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

67. Рабочая группа приняла к сведению итоги второго Совещания высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года), на котором было принято решение о консолидации деятельности по реализации ПСД и Лондонской хартии по транспорту, окружающей среде и охране здоровья, в рамках новой Общеввропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ).

68. Подробная информация о всей деятельности ЕЭК ООН в рамках последующих мероприятий в контексте Венской и Лондонской конференций имеется на вебсайте ПСД ЕЭК ООН (www.unecse.org/poja).

ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: публикация ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

69. Рабочая группа напомнила об опубликовании глоссария терминов, используемых в комбинированных перевозках, подготовленного совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя не исчерпывающий, перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе

70. Определения имеются на четырех языках: английском, немецком, русском и французском. Этот глоссарий представлен на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/-Publications). Рабочая группа приняла к сведению, что глоссарий был переведен на официальные языки Европейского союза и что варианты глоссария на этих языках будут содержаться на вебсайте Европейской комиссии, ГДТ. Секретариат также постарается обеспечить перевод этого глоссария на другие официальные языки Организации Объединенных Наций, т.е. на арабский и китайский.

71. Рабочая группа выразила мнение, что глоссарий служит важным средством развития комбинированных перевозок и осуществления профессиональной подготовки в этой области. Рабочая группа сочла, что глоссарий следует регулярно обновлять с целью включения в него используемых дополнительных терминов. Заинтересованным сторонам было рекомендовано передать в секретариат информацию о новых терминах, подлежащих включению в этот глоссарий.

ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2003-2007 ГОДЫ

Документация: TRANS/WP.24/96, приложение 3; TRANS/WP.24/2002/11; TRANS/WP.24/2002/12

72. Рабочая группа рассмотрела документы TRANS/WP.24/2002/12, представленный Председателем, и TRANS/WP.24/2002/11, подготовленный секретариатом и касающийся будущей организации и сферы деятельности Рабочей группы. В этой связи Рабочая группа также рассмотрела возможности согласования и большей унификации деятельности с другими международными организациями, в частности с Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ), а также оказания содействия правительствам в этом отношении.

73. Рабочая группа поддержала предложение о пересмотре методов организации своих сессий и работы на сессиях, включая возможность одновременного проведения сессий с ЕКМТ в одном и том же месте. Однако были выражены некоторые опасения в связи с возможностями координации присутствия представителей правительства на таких одновременных сессиях. Рабочая группа поручила секретариату подготовить документ по этому вопросу, отражающий также вышеупомянутые опасения, совместно с ее программой работы для рассмотрения Комитетом по внутреннему транспорту и изложить также в этом документе соображения о сфере деятельности Рабочей группы на основе вопросов, перечисленных в неофициальном документе № 22 (2002 год). Проект документа будет распространен среди участвующих в этой работе правительств и организаций для консультаций.

74. Рабочая группа приняла свою программу работы на 2003-2007 годы, содержащуюся в приложении 3 к настоящему докладу, для утверждения Комитетом по внутреннему транспорту.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

75. Рабочая группа решила созвать свою следующую сессию 14 и 15 апреля 2003 года. Предельный срок для передачи официальных документов с целью их перевода - 5 января 2003 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

76. Рабочая группа утвердила доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы.

Приложение 1

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (Соглашение СЛКП)

Предложения по поправкам, переданные Норвегией

Приняты Рабочей группой 9 октября 2002 года

В соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП непосредственно заинтересованные страны помечены звездочкой ^(*), если эти страны являются Договаривающимися сторонами Соглашения с 1 июля 2002 года.

Приложение I к СЛКП

Добавить следующие железнодорожные линии:

Норвегия

- "С-47 Нарвик - (Вассияуре)"
- "С-48 Тронхейм-Хелль- (Стурлиен)"

Швеция

- "С-47 (Нарвик-) Вассияуре-Елливаре-Буден-Онге-Халльсберг"
- "С-48 (Хелль-) Стурлиен-Эстерсунд-Онге"

Непосредственно заинтересованные страны: Норвегия^(*), Швеция^(*).

Приложение II к СЛКП

Добавить следующие терминалы:

Норвегия

"Нарвик"

"Тронхейм"

Добавить следующие пограничные пункты:

"Вассияуре (JBV/Banverket)"

"Стурлиен (JBV/Banverket)"

Непосредственно заинтересованные страны: Норвегия^(*/), Швеция^(*/).

Приложение 2

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ
(Соглашение СЛКП)**

Предложения по поправкам, переданные Словенией

Приняты Рабочей группой 9 октября 2002 года

В соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП непосредственно заинтересованные страны помечены звездочкой (*), если эти страны являются Договаривающимися сторонами Соглашения с 1 июля 2002 года.

Приложение I к СЛКП

Изменить железнодорожную линию С-Е 69 следующим образом:

Венгрия

"С-Е 69 Будапешт-Секешфехервар-Боба-Ходас
Муракерестур-(Коториба-)"

Словения

"С-Е 69 Ходас-Мурска Соброта-Ормож-Прагерско-Зидани Мост-Любляна-Дивача-Копер"
(Чаковец-) Средишче

Непосредственно заинтересованные страны: Хорватия^(*), Венгрия^(*), Словения^(*).

Приложение II к СЛКП

Добавить следующий пограничный пункт:

"Ходас (ЖД Словении/МАВ)"

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия^(*), Словения^(*).

Приложение 3

ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2003-2007 ГОДЫ

ПОДПРОГРАММА 02.9: КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Содействие развитию комбинированных и смешанных перевозок

Очередность: 1

Пояснение: Рассмотрение правовых, административных, документарных, технических, экономических и экологических аспектов комбинированных и смешанных перевозок в целях разработки мер, направленных на содействие развитию комбинированных и смешанных перевозок, а также максимального использования оборудования, инфраструктуры и терминалов, применяемых при таких перевозках.

Планируемая работа: Рабочая группа по комбинированным перевозкам будет продолжать следующие виды деятельности:

ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

а) Обзор и обновление Европейского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) в целях:

- расширения сети СЛКП за счет территории всех заинтересованных стран - членов ЕЭК ООН с учетом работы, которая уже была проделана ЭСКАТО и ОСЖД;
- учета новых тенденций на транспортных рынках (спроса и требований), включая новые транспортные потоки восток-запад;
- применения и, когда это выполнимо, улучшения существующих стандартов и эксплуатационных параметров;
- повышения нормативных требований в области охраны окружающей среды, потребления энергии и безопасности.

Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Утверждение расширенной сети СЛКП, охватывающей территорию всех среднеазиатских и кавказских стран - членов ЕЭК;

Включение в Соглашение СЛКП новых линий комбинированных перевозок Восток-Запад.

- b) Рассмотрение и анализ возможностей развития межрегиональных комбинированных перевозок, в том числе по Транссибирской железной дороге. Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Доклад, который будет подготовлен на основе информации, представленной правительствами заинтересованных стран - членов ЕЭК ООН и международными организациями.

- c) Наблюдение за эффективностью различных видов транспорта, имеющих отношение к операциям по комбинированным перевозкам. Анализ возможностей применения согласованной оптимальной практики и моделей партнерства для комбинированных железнодорожно-автомобильных перевозок. Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Обзор эффективности различных видов транспорта, имеющих отношение к операциям по комбинированным перевозкам, на сессиях Рабочей группы и сотрудничество с другими соответствующими вспомогательными органами Комитета по внутреннему транспорту. Окончательный доклад неофициальной специальной группы экспертов по оптимальной практике и моделям партнерства.

- d) Анализ потребностей в данных, касающихся погрузочно-разгрузочных работ и обработки грузов, изучение систем маркировки, кодирования и идентификации транспортных средств и грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках, включая содействие развитию электронной обработки данных, в целях облегчения обмена информацией среди различных операторов и расширения возможностей для интеграции систем производства и распределения (логистики) с применением технологий комбинированных перевозок. Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Рассмотрение и анализ унифицированных информационных систем для операций по комбинированным перевозкам в целях возможной подготовки международных рекомендаций по этому вопросу.

e) Контроль за весом и габаритами грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках, в соответствии с резолюцией № 241, принятой Комитетом по внутреннему транспорту 5 февраля 1993 года, включая изучение возможностей стандартизации грузовых единиц и соблюдения техники безопасности. Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Рассмотрение проблем на основе одного годового доклада о последних изменениях в этой области, который будет подготовлен секретариатом ЕЭК ООН.

f) Изучение технических и организационных мер по оптимизации работы терминалов и погрузочно-разгрузочных операций, способствующих повышению эффективности затрат, связанных с обработкой грузовых единиц. Анализ возможностей повышения эффективности и качества операций на терминалах в ходе комбинированных перевозок. Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Доклад, который будет подготовлен на основе информации, представленной правительствами стран - членов ЕЭК ООН и международными организациями. Первоначальный доклад неофициальной специальной группы экспертов по повышению эффективности и качества операций на терминалах в ходе комбинированных перевозок.

g) Анализ экономических и экологических аспектов комбинированных перевозок, включая административные меры и работу транспортных предприятий, в целях содействия устойчивому развитию транспорта. Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Последующие мероприятия в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года (Вена, 12-14 ноября 1998 года) на основе Программы совместных действий, утвержденной на Конференции, в соответствии с решениями, которые будут приняты Совместным совещанием по транспорту и окружающей среде, а также в ходе межсекретариатских консультаций.

h) Наблюдение со стороны секретариата от имени Рабочей группы за ходом изучения перечисленных ниже вопросов, которые рассматриваются Рабочей группой только по конкретному запросу:

- перевод терминологии комбинированных перевозок на арабский, испанский и китайский языки для оказания содействия в распространении совместного глоссария терминов ЕКМТ, ЕК и ЕЭК ООН, используемых в этой области;
- операции и технологии, используемые в комбинированных перевозках (включая внутренние водные пути и прибрежное судоходство), в качестве основы для возможной подготовки международного сборника методов безопасной обработки и временного хранения опасных грузов;
- национальные процедуры допущения к эксплуатации контейнеров и съемных кузовов в рамках соответствующих конвенций, например Конвенции КБК, в целях содействия согласованию таких процедур;
- новые виды услуг и технологии в рамках комбинированных и интермодальных перевозок, включая взаимодействие морского/внутреннего водного и морского/наземного транспорта, и использование бимодальных автомобильно-железнодорожных транспортных средств в целях создания условий для анализа потенциальных возможностей комбинированных перевозок. Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Доклад(ы), который (которые) соответственно будет (будут) подготовлен(ы) секретариатом в качестве основы для обсуждения Рабочей группой.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОГРАНИЧЕННАЯ ВО ВРЕМЕНИ

- i) Анализ возможностей согласования и унификации режимов ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам. Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Обзор соответствующей деятельности, проводимой международными организациями, и при необходимости подготовка проекта правового документа по мультимодальным сухопутным перевозкам в регионе ЕЭК ООН.

- j) Анализ последствий организации комбинированных перевозок в Европе в результате развития комбинированных перевозок на межрегиональных железнодорожных линиях между Европой и Азией, включая организацию межрегионального совещания для унификации правовой и административной деятельности, проводимой соответствующими

международными организациями в Европе и Азии (например, ЭСКАТО, ЮНКТАД, ЕК, ОСЖД). Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2003 году:

Изучение на основе работы, проведенной ЭСКАТО, практической возможности организации совместно с ЭСКАТО межправительственного совещания в Центральной Азии или на Кавказе в целях согласования общих мер по облегчению комбинированных перевозок на межрегиональных маршрутах.
